

ставления различных определений, толковании значений слова. Этот прием целесообразно использовать в ситуациях, когда новое слово или выражение впервые встречаются в тексте, но их значение может быть определено из контекста. Кроме того, умение объяснить слово становится первостепенным для решения проблемы преодоления нехватки слов, с которой часто сталкиваются не только начинающие изучение иностранного языка. Именно поэтому метод так активно предлагается в современных учебниках в различных видах. Добраивание проводится на уровне слова, словосочетаний или предложений. Построение ассоциативных пар позволяет запомнить лексическую единицу, ее связи, а также воспроизводить слово в аналогичных ситуациях. В качестве примера возьмем немецкое слово *der Bart* — *борода* и построим ассоциативный ряд *der Bart* — *бард* — *борода*. Если ярко представить барда с густой черной бородой, играющего на гитаре, то при необходимости вспомнить слово борода, мысленно тут же возникает образ барда и искомое слово. Чем необычнее ассоциация, тем прочнее отпечатывается образ в памяти. Данный прием всегда вызывает интерес и охотно используется учащимися. Так начинающие изучение языка, встретив слово *schwarz* в списке цветов и не найдя подобно звучащего слова в английском языке (как это можно было сделать со словами *blau* — *blue*, *rot* — *red*), как правило вспоминают слово *Schwarzkopf* в известной рекламе и тут же догадываются о значении слова. Если слово *Kopf* еще не вводилось, имеет смысл объяснить его значение сейчас для создания дополнительной ассоциативной цепочки.

Помимо мнемических целесообразно применять интеллектуальные приемы при запоминании, например, мысленное представление запоминаемого материала, нахождение в нем объединяющего признака или известных признаков и соотнесение неизвестных признаков с известными.

Группировка материала также позволяет создать лучшие возможности организации и хранения материала. Группировку можно проводить по критериям на сочетаемость, на составление словарной семьи,

на установление синонимов, а также составлять тематические и понятийные ряды слов. Закрепление усвоенных слов стоит проводить на упражнениях для решения коммуникативных задач.

При создании когнитивного образа происходит развитие общих интеллектуальных действий, таких как обобщение, сравнение, лексическое ассоциирование, анализ и синтез, абстрагирование, умение классифицировать, делать выводы и умозаключения.

Постоянное использование перечисленных приемов позволяет осуществлять непроизвольное запоминание слов, осуществлять сознательную работу с лексическим материалом, а также учит самостоятельно применять методы и стратегии, за счет чего в значительной степени и дается ответ на вопрос: «Как научиться учиться?»

ОБУЧЕНИЕ ПОНИМАНИЮ ТЕКСТОВ ПОЛИТИЧЕСКОЙ САТИРЫ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Позняк Г. В., Белорусский государственный университет

Понимание текстов политической сатиры на иностранном языке является важной составляющей профессиональной иноязычной компетенции специалиста международного уровня, а проблемы, вызывающие соответствующие сбои при даже основательно устоявшихся лингвистических навыках и умениях, лежат в разных областях, как то, в области индивидуальных психофизиологических особенностей (степени развития ассоциативного мышления), направленности субъективного восприятия действительности (позитивного, негативного, наличие/отсутствие чувства юмора), и, конечно же, уровня подготовки в области специальности.

И если зарубежные педагоги школьного образования отмечают развивающую роль сатиры в формировании мышления и мировоззрения и разрабатывают способы и приемы обучения сатире уже в младших классах школы (*Sarah Badger*), то работы университетских профессоров подтверждают эффективность использования политической сатиры в преподавании политологии, опровергая расхожее утверждение, что последнее может формировать циничное отношение к специальности и соответственно снижает мотивацию профессионального развития (*Rebecca Glazier*).

Учитывая, что современное студенчество существует в условиях крайне наступательного медийного окружения, а англоязычная его часть полна сатиры, вопрос практики интерпретации политической сатиры приобретает актуальность.

Процесс понимания текстов, как мы отмечали ранее, реализуется и совершенствуется через интерпретацию смысла воспринимаемой информации, в данном случае имеющей специфическую подтекстовую направленность, определяемую в общих чертах как «беспощадное, уничтожающее переосмысление объекта изображения, разрешающееся смехом».

В рамках учебной программы дихотомия прямосказание-иносказание (последнее и является базовым механизмом сатиры) вполне определенно распределяется между двумя аспектами — язык специальности и общелитературный язык. Первый в качестве объекта обучения использует подязык специальности — материал новостных программ и актуальной проблематики, отражающий объективную реальность в условно объективном восприятии. Второй, в силу неограниченности сфер использования, предполагает в качестве объекта обучения использование речевого материала, отражающего реальную действительность в субъективном восприятии.

Целенаправленно работа начинается на 3 курсе с прохождения знаковой книги Дж. Оруэлла «Скотный двор», где объектом политической сатиры является историческая реальность нашей страны, о которой у студентов уже в той или иной мере сложилось представление, хотя и не всегда адекватное, и обращение к материалу книги углубляет знание и понимание своей собственной истории. На материале этой книги начинается знакомство с методами сатирического представления событий, явлений, личностей и способами декодирования подтекста (перевода иносказания в план прямосказания). Обращение к материалу, где сатира направлена на исторические события и личности англоязычных стран, требует от воспринимающего глубоких знаний в этой области и тем самым представляет дополнительные трудности. Поэтому на 4 курсе работа продолжается на материале статей из англоязычной периодической печати по темам, имеющим более или менее глобальный характер: социальная политика, анти-монархистские настроения и др. На этом этапе в рамках определенных тем в качестве смысловой опоры используются и актуальные карикатуры из англоязычной прессы, визуально направляющие на объект сатиры. Творческая реализация приобретенных навыков и умений констатируется не только через адекватное реферирование (краткое изложение понимания объекта и направленности сатирического представления в письменных работах), но и через попытки адекватного перевода такого материала в рамках курсового проекта по теории и практике перевода.

КОГНИТИВНЫЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Пониматко В. П., Белорусский государственный экономический университет

В настоящее время одной из актуальных проблем педагогики высшей школы является подготовка специалиста, способного к эффективному деловому иноязычному общению. Адекватное речевое поведение в любом профессиональном формате требует